

Журнал «Иностранная литература» 2018 г. № 3
Роман о дочери «отца народов»

«Ее можно было бы принять за панка, которая хочет завоевать известность в сети, эксцентричную артистку или американку, вызывающую злых духов Запада. Но речь идет внучке Иосифа Сталина, в 2015 году разместившей в Facebook странные фотографии, которые сейчас привлекли к себе внимание и вызвали неоднозначную реакцию в России.

Ее дед разгромил фашистов и превратил Советский Союз в промышленную державу, но также оставил после себя страшные цифры: более десяти миллионов погибших в результате репрессий и голода. Эхо тех трагических событий вряд ли докатилось до небогатого района в пригороде Портленда (штат Орегон), где проживает Эванс. Вскоре после кончины ее матери в 2011 году она согласилась встретиться с корреспондентом журнала «Пари Матч» и назвала своего деда «чудовищем»...

Сейчас ее зовут Крис Эванс. Ей 43 года, ее имя при рождении было Ольга Петерс. Она появилась на свет в результате недолгого брака Светланы Аллилуевой с Уильямом Петерсом.



Ее мать умерла в ноябре 2011 года. Престарелая дочь Сталина скончалась под именем Ланы Петерс, стремясь отрешиться от своей фамилии на протяжении последних десятилетий. Первый шаг в этом направлении был сделан, когда в самый разгар холодной войны она попросила политическое убежище в США после бегства из СССР».

В своем последнем романе «Розы Сталина» писательница Моника Згустова, воссоздает это бегство от прошлого и видит в жизни дочери диктатора «трагедию XX века».

Згустова М. Розы от Сталина : роман / пер. с чеш. И. Безруковой, Н. Фальковской // Иностранная литература. – 2018. – № 3. – С. 3-165.



Справка:

Моника Згустова (22 марта 1957, Прага) – чешская писательница, переводчица и журналистка.

Она изучала сравнительную литературу в университете Иллинойса в 1970-х годах, с 1980-х годов живет в Барселоне (Испания, Каталония).

Она является переводчиком многих крупных произведений чешской художественной литературы; перевела более пятидесяти книг с чешского и русского языков на испанский и каталонский языки, включая произведения Б. Грабаля, Я. Гашека, В. Гавела, Я. Зайферта, М. Кундеры, Ф. Достоевского, И.

Бабея, А. Ахматовой и М. Цветаевой. Регулярно пишет статьи и редакционные статьи для периодических изданий Чехии, Испании, США.

Самые известные книги Згустовой – "Молчаливая женщина" (2005), роман, который охватывает три поколения чехов, русских и американцев, и «Розы от Сталина» (2015), основанный на истории жизни дочери Сталина Светланы (о котором мы и говорим сегодня).

Згустова получила высокую оценку на международном уровне с 2005 года, ее работы переведены на девять языков, она получила более 10 литературных наград.

Остается добавить, что писательница не осталась в стороне от политики, неоднократно появлялась в России и осуждала «режим Путина».

Но роман прочитать стоит!